

【Om Hrim ritam】

オーム フリーム リタム トワマチャロ グナジード グネディヤ

1. Om hrīm ṛitaṁ tvam-acalo guṇajīd guṇedyah

オーム 根本エネルギー 永遠の真理 あなた 不動 すべて グナはあなたを尊敬する

あなたは根本エネルギーであり、永遠の真理、至高の存在。そして全てのグナを超越したお方。

ナクタン ディヴァム サカルナム タヴァ パーダ パドマム

naktan-divaṁ sakaruṇaṁ tava pāda-padmaṁ

夜 昼 尊敬する者 あなたの 御足 蓮華

無知や幻惑を破壊する、尊いあなたの蓮華の御足を

モハン カシャム バフ クリタム ナ バジェ ヤトーハム

mohan-kaṣaṁ bahu kṛitaṁ na bhaje yato'haṁ

無知 取り除く 一杯 憧れをもって (否定形) 祈る yatah なぜなら+aham 私は

私は、深い憧れと確固たる決意をもって、日夜礼拝してはいない。

タスマーットワメーヴァ シャラナム ママ ディーナ バンドゥ

Tasmāt-tvam-eva śaraṇaṁ mama dīna-bandho

そして あなた ~だけ 避難所 私の 貧しい人 友達

あなただけが私の唯一の避難所。決して私を見捨てる事がない、迷える私の友よ！

バクティル バガスチャ バジャナム バヴァ ベーダ カーリー

2. bhaktir-bhagaścha bhajanaṁ bhava-bheda-kāri

神に対する愛 6つの良い性質も持っている者 霊的な実践 世俗的な世界 切る 切る人 (ラーマクリシュナ)

おお、シュリー・ラーマクリシュナ！ あなたは神に対する本当の愛と6つの良い性質すべてを持たれたお方。

ガッチャンティヤラーム スヴィプラム ガマナーヤ タットワム

gacchhanty-alam suvipulaṁ gamanāya tattvaṁ;

連れていく 絶対 偉大な、大きい 最高の 真理

そして私たちをこの世の束縛から断ち切り、絶対の、最高の真理へと導いて下さる。

ヴァクトロッドウリトピー フリダイエ ナ メ パーティ キンチット

Vaktrod - dhṛtopi-hṛidaye na me bhāti kinchit

口で 話しても 感じる心 ~ない 私 表れていない 少しも

私は聖典を話しているが、なまかじりの知識だけで何も心では理解していない。

タスマーットワメーヴァ シャラナム ママ ディーナ バンドゥ

Tasmāt-tvam-eva śaraṇaṁ mama dīna-bandho

そして あなた ~だけ 避難所 私の 貧しい人 友達

あなただけが私の唯一の避難所。決して私を見捨てる事がない、迷える私の友よ！

テジャス タランティ タラサー トワイ トウリプタ トウリシュナ

3. tejas - taranti tarasā tvayi tṛpta-tṛṣṇāḥ

ラジャス 打ち勝つ 早く あなたに 満足した状態 欲望

あなたを深く愛すると、全ての欲望は満たされ、執着も消え、ラジャスの（激性）な性質も克服できる。

ラーゲ クリテ リタ パテ トワイ ラーマクリーシュネ

rāge kṛte ṛta-pathe tvayi rāmakṛṣṇe

執着・愛 最高の 真理 道 あなたは ラーマクリーシュナ

おお、真理と正義の道であるシュリー・ラーマクリシュナよ！

マルティヤ ムリタム タヴァ パダム マラノルミ ナーシャム

martyā-mṛtaṁ tava padaṁ maraṇormi-nāśaṁ

この世界 甘露（アムリタ）あなたの 足 marana 死+urmi 波 殺す・無くなる

あなたの御足は甘露であり、死の波をも打ち消すもの！

タスマーットワメーヴァ シャラナム ママ ディーナ バンドゥ

Tasmāt-tvam-eva śaraṇaṁ mama dīna-bandho

そして あなた ~だけ 避難所 私の 貧しい人 友達

あなただけが私の唯一の避難所。決して私を見捨てる事がない、迷える私の友よ！

クリティヤム カローティ カルシャム クハカーンタ カーリー

4. kṛtyaṁ karoti kaluṣaṁ kuhakānta-kāri

変える ~する 罪・悪い性質 マーヤーを 取り除く

あなたの御名を唱えると、マーヤーを取り除くことができ、罪は消え、うぬぼれや悪い性質は良い性質に変わる。

シュナーンタム シヴァム スヴィマラム タヴァ ナーマ ナータ

ṣṇāntaṁ śivaṁ suvimalaṁ tava nāma nātha

ラーマクリシュナの名の最後 シヴァ神 とても純粹 あなたの 名前 持ち主

「シュナ」で終わるあなたの御名はシヴァ神のごとく、尊く神聖。

ヤスマー ダハム トゥシャラノ ジャガデーカ ガムヤ

yasmād-aham̐ tvaśaraṇo jagad-eka-gamyā

なぜなら 私は 避難所がない jagad 宇宙+eka だけ 行く場所
この世にあなた以外、私が救われる場所はない。

タスマーットゥメーヴァ シャラナム ママ ディーナ バンドゥ

Tasmāt-tvam-eva śaraṇam̐ mama dīna-bandho

そして あなた ~だけ 避難所 私の 貧しい人 友達
あなただけが私の唯一の避難所。決して私を見捨てる事がない、迷える私の友よ！

オーム スタパカーヤ チャ ダルマシャ サルヴァ ダルマ スワルーピネ

5. Om̐ sthapakāya ca dharmasya sarva-dharma-svarūpiṇe

オーム 取り戻すために ~もまた 普遍的な宗教 すべての 宗教 化身
普遍的な宗教を取り戻すためにお生まれになった、全世界の宗教の化身

アヴァターラ ヴァリシュターヤ ラーマクリシュナーヤ テ ナマハ

avatāra - varīṣṭhāya rāmakṛṣṇāya te namaḥ

神の化身 最も高い ラーマクリシュナに 敬礼する
神の化身の中でも最も偉大なシュリー・ラーマクリシュナよ

オーム ナマハ シュリ バガヴァテ ラーマクリシュナーヤ ナモー ナマハ

Om̐ namaḥ śri bhagavate rāmakṛṣṇāya namo namaḥ

オーム 敬礼する 偉大な 神の化身 ラーマクリシュナに 敬礼する 敬礼する
私は偉大な神の化身であられるあなたに、何度も何度も敬礼いたします。

(Sanskrit) Swami Vivekananda

(サンスクリット語) 作：スワミー・ヴィヴェーカーナンダ

サンスクリット語表記はインド・ラーマクリシュナ・ミッションの賛歌集より